



## Message au séminaire REAL

Leonard Orban, Commissaire européen au multilinguisme

Mesdames, Messieurs, chers enseignantes et enseignants de langues,

Je suis très heureux d'avoir l'opportunité de m'adresser à vous, de pouvoir vous parler de langues et du multilinguisme en Europe. Plus que par n'importe quel autre public, je suis convaincu que mon message sera bien compris par vous et, je l'espère, approuvé et soutenu de votre part. Je sais que je vous parlerai de questions et d'idées qui ne vous sont pas étrangères.

Je soulignerai tout d'abord que l'histoire de l'Europe est aussi l'histoire de ses langues. Vous savez comme moi que la diversité linguistique est la réalité quotidienne de nos pays et de nos villes, que nos langues font partie intégrante de notre identité, et qu'elles sont l'expression la plus directe de nos cultures. Je ne peux qu'espérer que vous partagerez avec moi l'idée que cette diversité linguistique "naturelle" en Europe est un formidable atout que nous devons exploiter et utiliser à notre avantage. Dans un monde où les possibilités de communication augmentent chaque jour et où les distances physiques et virtuelles sont de plus en plus faciles à franchir, la capacité à communiquer dans plusieurs langues est une valeur ajoutée pour les citoyens, pour les organisations et pour les entreprises européennes. J'ai pris l'engagement de préserver et de promouvoir cette caractéristique principale du projet européen.

Notre politique européenne du multilinguisme a trois axes principaux :

- contribuer à la compétitivité économique, à la croissance et à l'amélioration de l'emploi;
- encourager l'apprentissage des langues tout au long de la vie, et promouvoir la diversité linguistique et le dialogue interculturel;
- développer un espace de dialogue politique européen, grâce à la communication multilingue avec les citoyens.

Commençons par le premier axe : le multilinguisme favorise manifestement la compétitivité de l'économie européenne et contribue à atteindre les objectifs de la stratégie de Lisbonne, soit de faire de l'économie communautaire l'économie la plus avancée au monde. Une étude récemment commandée par la Commission Européenne souligne que des opportunités commerciales concrètes sont restées inexploitées en Europe en raison du déficit de compétences linguistiques dans les entreprises. Pour mieux comprendre comment nous pouvons renforcer les compétences linguistiques dans les entreprises, afin de les aider à pénétrer de nouveaux marchés et améliorer sensiblement les perspectives d'embauche et la mobilité des travailleurs européens, j'ai décidé de créer un forum des entreprises sur le multilinguisme, qui sera mis en place au second semestre de 2007. Ce forum sera précédé par une conférence intitulée « Les langues font nos affaires » qui aura lieu le 21 septembre 2007 à Bruxelles et sera consacré aux langues en tant qu'atout concurrentiel pour l'Europe.

Ces événements nous permettront de mieux cerner les rapports entre compétences linguistiques et les performances des entreprises afin de les améliorer. En outre il faut également garder à l'esprit que le multilinguisme en soi représente un secteur d'activité important et crée de nombreux emplois.

Le deuxième objectif de notre politique du multilinguisme est d'encourager l'apprentissage des langues tout au long de la vie, et de promouvoir la diversité linguistique et le dialogue interculturel en Europe. Notre message est clair: il n'est jamais trop tard pour apprendre ou réapprendre une langue avec tous les bénéfices y afférents. Cet objectif d'encourager l'apprentissage des langues et la diversité linguistique est un des objectifs spécifiques pour tout le programme d'apprentissage tout au long de la vie, le programme européen dans le domaine de l'éducation et la formation.



Dans le cadre de ce programme plusieurs activités et projets linguistiques seront soutenus financièrement dans différents secteurs de l'éducation: par exemple des partenariats entre écoles, des assistanats et la formation continue des enseignants, la préparation linguistique à la mobilité en Europe, des réseaux; des conférences et études, des campagnes d'information ou encore des projets multilatéraux comme c'est le cas de REAL. Le programme est ouvert à toutes les langues du monde.

En outre, il faut rappeler que l'apprentissage des langues est un vecteur déterminant de la sensibilisation et de la compréhension interculturelle. Il convient donc de garantir la contribution du multilinguisme au dialogue interculturel. 2008 sera l'Année européenne du dialogue interculturel. Un Groupe d'intellectuels pour le dialogue interculturel vient d'être créé par nous et s'est réuni pour la première fois le 29 juin. Son rôle est de définir la contribution du multilinguisme à cette Année, ainsi que sa contribution ultérieure.

Le troisième axe de notre politique est de développer un espace de dialogue politique européen, grâce à la communication multilingue entre les citoyens et nos institutions. Pour cela nous comptons avec les services de traduction et d'interprétation de l'Union Européenne. La traduction et l'interprétation permettent aux citoyens de tous les États membres de lire et de comprendre les lois auxquelles ils sont soumis, et à leurs représentants démocratiquement élus de défendre leurs intérêts et leurs idées sans que la langue soit une entrave. Pour améliorer la communication avec les citoyens de l'Union, la Commission Européenne s'efforcera aussi, dans la mesure de ses moyens, d'étendre la couverture linguistique de ses sites web.

Comme vous pouvez le constater, le portefeuille du multilinguisme à l'intérieur de l'Union européenne revêt une dimension horizontale marquée: il interagit étroitement avec d'autres politiques de l'Union, comme la culture, l'éducation, la communication, la politique sociale, l'emploi, la justice, la liberté et la sécurité, etc. Il convient par conséquent d'examiner plus en profondeur sa contribution à l'élaboration et au développement des politiques communautaires - intérieures et extérieures - et de promouvoir ses effets positifs dans la mesure du possible.

Pour ce faire, j'ai l'intention de présenter à mes collègues les Ministres de l'Éducation des États membres durant le deuxième semestre 2008 une communication exposant les grandes lignes d'une nouvelle stratégie pour le multilinguisme en Europe. Pour l'élaboration de cette communication seront pris en considération les résultats des travaux des groupes que j'ai mentionnés auparavant, tels que le forum des entreprises sur le multilinguisme ou le groupe travaillant sur le dialogue interculturel. Ou encore les conclusions du rapport de la mise en œuvre de notre Plan d'action langues 2004-2006, auquel beaucoup d'États membres ont participé.

En outre, mes services organiseront d'ici la fin de cette année une consultation en ligne ouverte à tous sur le multilinguisme en Europe, dont les résultats seront aussi pris en considération dans l'élaboration de la nouvelle communication. Je vous invite dès maintenant à participer à cette consultation, vous êtes parmi les mieux placés en Europe pour nous aider à la création de ce nouveau cadre stratégique pour le multilinguisme.

L'importance d'un projet comme REAL me semble assez évidente dans ce que je viens d'esquisser. La création d'un réseau européen d'associations d'enseignants de langues serait un grand pas en avant pour la promotion du multilinguisme en Europe. Ce réseau permettrait entre autres une ample diffusion et une meilleure compréhension de l'importance de l'apprentissage des langues dans notre société et pourrait devenir un interlocuteur fondamental auprès des instances nationales et européennes. Il mettrait en valeur la diversité linguistique et culturelle et il serait certainement une grande valeur ajoutée pour la cause des langues. Vous avez déjà fait le premier pas dans cette direction, je ne peux que vous prier de continuer votre chemin.

Mes meilleurs vœux de réussite vous accompagnent.

Leonard Orban,  
Commissaire européen au multilinguisme